

2. Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>. – Дата доступа: 10.08.2018.
3. *Leroux, P.* De l'Humanité, de son principe, et de son avenir: Où se trouve exposée la vraie définition de la religion, et où l'on explique le sens ... / P. Leroux. – Humanité, 1840. – Т. 1. – 370 p.
4. *Pottier, B.* Linguistique générale. Théorie et description / B. Pottier. – Paris : Klincksieck, 1974. – 338 p.
5. *Brachet, A.* Grammaire française, cours supérieur / A. Brachet, J.- J. Dussouchet. – Paris, 1919. – 504 p.
6. *Ducrot, O.* Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage / O. Ducrot, T. Todorov. – Paris, 1979. – 470 p.
7. *Martinet, A.* Eléments de linguistique générale / A. Martinet. – Paris, 1960. – Vol. 349. – 224 p.
8. *Blondet, S.* Grammaire française / S. Blondet. – Paris : Éd. Gisserot, 2003. – 64 p.
9. *Bishop, G.* Developing writing skills in French, the open university/ G. Bishop, H. Bernard. – London, 2005. – 198 p.
10. *Antoine, G.* La coordination en français / G. Antoine. – Paris : Éd. d'Autrey, 1958. – 458 p.
11. *Kartsevski, S. I.* Inédits et introuvables / S. I. Kartsevski. – Paris ; Louvain : Peeters, 2000. – 266 p.
12. Le Grand Robert de la langue française. Version 4.1. – Le Robert, 2017. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
13. *Александрова, О. В.* Проблемы экспрессивного синтаксиса: на материале английского языка: учеб. пособие / О. В. Александрова. – М. : Высш. шк., 1984. – 211 с.
14. *Крюкова, Н. Ф.* Метафорика и смысловая организация текста / Н. Ф. Крюкова. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. – 163 с.
15. *Wierwille, V. P.* La Perspective de la Parole / V.P. Wierwille. – New Knoxville (Ohio), American Christian Press, The Way International, 1971. – V.3. – 288 p.
16. *Bybee, J.* La liaison : effets de fréquence et constructions / J. Bybee // *Langages*. – 2005. – № 2 (158). – P. 24–37.
17. *Laks, B.* Phonologie et construction syntaxique : un test de figement et de cohésion syntaxique / B. Laks // *Linx*. – 2005. – № 53. – P.155–171.

The article deals with French coordinating combinations of words marked by means of optional liaison. It has been established that the expressive potential of coordinating structures in French allows not only to represent logical relationship of addition, subtraction, similarity, but also to reflect harmonic consistency of elements belonging to a reality's fragment holistically perceived.

**Л. А. Грачева**

(Минск, Беларусь)

## СОКРАЩЕННЫЕ НОМИНАЦИИ В СОСТАВЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ (на материале французского языка)

В статье исследуются семантика и структура сокращенных лексических единиц, входящих в состав лексико-семантической системы сферы образования в современном французском языке. Установлено, что самую многочисленную группу составляют сокра-

щенные названия учреждений образования, представленные, как правило, инициальными аббревиатурами. Значительный рост числа сокращений, упрощение, а иногда и спорный характер их написания и произношения, особенно заимствованных аббревиатур, приводят к все более частым случаям омонимии, что предполагает поиск новых способов дифференциации омонимичных сокращений.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *сокращенная лексическая единица, инициальная аббревиатура, алфавитизм, акроним, омоним.*

Вследствие глобализации мирового пространства происходит расширение политических, экономических и культурных связей разных стран. Возрастает число новых лексических единиц, среди которых значительное место занимают сокращенные номинации, так как их использование облегчает процесс коммуникации. Вместе с тем их расшифровка и объяснение могут представлять определенную трудность даже для носителей языка.

Объектом нашего исследования являются сокращенные лексические единицы, входящие в состав лексико-семантической системы сферы образования Франции, которая в последние годы находится в условиях постоянного реформирования, что привело к изменению уже существующих и появлению новых сокращенных номинаций.

Так, Е. А. Алымова выделяет основные тематико-когнитивные блоки лексических единиц, репрезентирующих концепт «образование» в англоязычной культуре: органы контроля за осуществлением образования; виды образовательных учреждений и отделений дополнительной подготовки; категории студентов; свидетельства, дипломы, сертификаты и др. [1, с. 7–10]. В соответствии с данной классификацией нами были выделены основные тематические группы, к которым относятся сокращенные лексические единицы, входящие в состав лексико-семантической системы сферы образования во франкоязычной культуре: учебные заведения (*ENAC – École nationale d'aviation civile* ‘Национальная школа гражданской авиации’); участники процесса обучения (*ASEM – Agent spécialisé des écoles maternelles* ‘администратор детских дошкольных учебных заведений’); процесс обучения (*EAD – Enseignement à distance* ‘дистанционное обучение’) и др.

Среди сокращенных номинаций преобладают инициальные сокращения, которые чаще всего представлены четырехбуквенными аббревиатурами: *E.E.D.D. – Éducation à l'environnement pour un développement durable* ‘Обучение в системе образования бережному отношению к окружающей среде в целях обеспечения устойчивого развития’. Затем следует употребление трехбуквенных аббревиатур: *E.E.A – Électronique, Électrotechnique, Automatique* ‘Электроника; электротехника; автоматика (направление обучения)’. Реже встречаются аббревиатуры, состоящие из пяти букв: *EIGSI – École d'Ingénieurs en Génie des Systèmes Industriels* ‘Школа по подготовке инженеров для промышленных предприятий’. Затем следует использова-

ние аббревиатур, состоящих из двух (*DE – Diplôme d'État* ‘Государственный диплом’) и шести букв: *ESTACA (École Supérieure de Techniques Aéronautiques et de Construction Automobile* ‘Высшая школа авиации и автомобилестроения’).

Немногочисленны случаи использования семибуквенных аббревиатур: *ENSIMAG – École Nationale Supérieure d'Informatique et de Mathématiques Appliquées de Grenoble* ‘Гренобльская высшая национальная школа по подготовке специалистов в области вычислительной техники и прикладной математики’. И, наконец, крайне редко встречаются аббревиатуры, состоящие из восьми или девяти букв: *AEAEENSP – Association des Élèves et Anciens Élèves de l'École Nationale de la Santé Publique* ‘Ассоциация учащихся и выпускников Национальной школы здравоохранения’; *AGREEDDI – Assemblée générale des responsables d'établissements et des écoles publiques délivrant le diplôme d'ingénieur* ‘Генеральная ассамблея ответственных руководителей государственных школ и учреждений, выдающих диплом инженера’.

Как видно из примеров, инициальные сокращения представлены как *алфавитизмами (E.E.D.D.)*, т. е. инициальными аббревиатурами, произносимыми по алфавитным названиям букв [2], так и *акронимами (EIGSI [egsi])*, т.е. сокращенными словами, образованными из начальных букв или начальных элементов слов названного словосочетания и сходными или совпадающими по своей форме (фонетической структуре) с обычным словом [3, с. 15]. Акронимы используются чаще, чем алфавитизмы. По мнению С. М. Рзаевой, акронимы имеют эмоциональную и оценочную характеристики и тенденцию к увеличению их числа, так как в отличие от аббревиатур-алфавитизмов, их легко запомнить: «сходство формы и звучания с общелитературным словом делает их более удобопроизносимыми» [4, с. 125 ].

В отличие от инициальных аббревиатур, число усеченных слов незначительно. В качестве примеров можно привести следующие сокращенные номинации: *amphi [amfi] – amphithéâtre* ‘аудитория, лекционный зал’, *exam. – examen* ‘экзамен’.

Немногочисленными оказались случаи использования комбинированных сокращений. Например: *E.E.Pu – École élémentaire publique* ‘Государственная начальная школа’; *EATrs – École d'application des transmissions* ‘Учебно-тренировочная школа войск связи’; *ESPEME [espeme] – École supérieure de management de l'entreprise* ‘Высшая школа управления бизнесом’.

Сокращенные лексические единицы образуются как средствами самого языка, так и путем заимствования сокращений из других языков. Среди заимствованных сокращенных номинаций преобладают лексические единицы английского языка. Например: *EF – Education first* (фр.: *Éducation avant tout*) ‘Образование прежде всего’ (глобальная инициатива в области образования).

Спорный характер произношения аббревиатур, особенно заимствованных сокращений, ведет к увеличению числа аббревиатур-омонимов, в расшифровке которых особую роль играет контекст их употребления. Например, инициальная аббревиатура *ENP* в значении *English Northern Philharmonia* 'Северная Английская филармония' встречается как в английском, так и во французском языке. Ср. аббревиатуру-омоним *ENP – École d'horlogerie de Besançon* 'Школа часового дела Безансона'.

Таким образом, тенденция к широкому использованию сокращенных лексических единиц, характерная для различных сфер жизни современного французского общества, является характерной и для сферы образования и проявляется как в письменной, так и устной речи. С увеличением числа аббревиатур-омонимов все большее значение приобретает знание контекста их употребления.

Анализ фактического материала показал, что среди сокращенных лексических единиц преобладающими оказались инициальные аббревиатуры, что подтверждает общую тенденцию к развитию именно данного типа аббревиации. Среди инициальных аббревиатур наиболее частотными являются трехбуквенные и четырехбуквенные, наименее – восьми- и девятибуквенные сокращенные единицы, превышающие нормативную длину слова. Самую многочисленную группу сокращенных лексических единиц, функционирующих в лексико-семантической системе сферы образования, составили аббревиатуры – названия учебных заведений.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алымова, Е. А. Лингвокультурологическая модель концепта «образование» в национальном самосознании: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Е. А. Алымова. – Саратов, 2007. – 24 с.

2. Шаповалова, А. П. Опыт построения общей теории аббревиации : на материале французских сокращенных лексических единиц: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / А. П. Шаповалова // Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/opyt-postroeniya-obshchei-teorii-abbreviatsii-na-materiale-frantsuzskikh-sokrashchennykh-lek#ixzz5TFo40vJU>. – Дата доступа: 03.09.2018.

3. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., перераб. – М. : Флинта: Наука, 2003. – 320 с.

4. Рзаева, С. М. Особенности функционирования неологизмов-акронимов в современном английском газетном тексте / С. М. Рзаева // Вестн. ТвГУ. Сер. Филология. – 2016. – № 4. – С. 124 – 129.

The article examines both semantics and structure of the abbreviated lexical units as a part of the lexical and semantic system of the sphere of education in French. It shows that most abbreviations name the educational institutions. The article points out that new criteria are needed to differentiate homonymous abbreviations.